

Zeitschrift: Tec21
Herausgeber: Schweizerischer Ingenieur- und Architektenverein
Band: 128 (2002)
Heft: 45: Bernina - Bankok

Wettbewerbe

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 28.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

WETTBEWERBE

Auftraggeber, Betreuer

Objekt, Aufgabe, Volumen

Verfahren, Preissumme

Wettbewerbe

NEU Stadt Hemau Betreuung: Eckl und Partner, Wöhrdstrasse 53, D-93059 Regensburg, Tel. +49 941 59 30 80, Fax 593 08 33, info@eckl-partner.com	Neubau Grundschulgebäude, Hemau (D) 14 Klassenräume und 4 Gruppenräume, zuzüglich Neben- und Verwaltungsräume	Realisierungswettbewerb selektiv (Losverfahren) mit 40 Teilnehmern, davon 8 Zuladungen; Preissumme: 41 000 Euro
Politische Gemeinde Meilen Gemeindeverwaltung Meilen, Bauabteilung, Postfach, 8706 Meilen	Bushof Meilen ZH Neubau Bushof auf dem Güterschuppenareal der SBB	Studienauftrag selektiv mit 7 Teams Preissumme: je 10 000 Fr. fixe Entschädigung und 30 000 Fr. für Preise und Ankäufe
Commune de Confignon GE Adjudicateur: Commune de Confignon, mairie, 2, place de l'Eglise, case postale 18, 1232 Confignon, tél. 022 850 93 93, fax 850 93 22, info@confignon.ch	Centre historique de Confignon GE Réaménagement du centre historique du village traitant de l'espace public et de la modération du traffic	Mandat d'études parallèles avec 4 équipes, procédure sélective Indemnisation: 15 000 Fr. TTC
NEU Röm.-kath. Kirchgemeinde Zürich-St.-Franziskus Sekretariat: Kilchbergstrasse 5, 8038 Zürich	Röm.-kath. Kirche St. Franziskus, Zürich Bausumme: ca. 4 700 000 Fr. inkl. Mobiliar und Reserven	Gesamtleistungswettbewerb selektiv
NEU Commune de Forel Resp. M. Pierre-Alain Borloz, secrétaire municipal, Administration communale, 1072 Forel, tél. 021 781 17 17, fax 781 24 40	Bâtiment administratif de la Commune, Forel VD	Concours d'architecture, procédure ouverte somme des prix: 65 000 fr.
NEU Stadt Penzburg Betreuung: Walter Landherr, Architekt, Karlstrasse 55, D-80333 München Tel. +49 89 55 07 93 40, Fax 55 07 93 81, architekt@walterlandherr.de	Innenstadt Penzburg (D) Städtebauliche Neuordnung auf einer Fläche von 20 ha	Städtebaulicher Ideenwettbewerb selektiv mit mindestens 25 Teilnehmenden
Primarschulpflege Uster Stadt Uster, Abteilung Hochbau, Oberlandstrasse 78, 8610 Uster Tel. 01 944 72 83, Fax 941 67 42	Erweiterung Schulhausanlage Oberuster, Uster ZH	Projektwettbewerb offen
Gemeinde Stetten Gemeindehaus, 5608 Stetten	Erweiterung Schulanlage Egg Erweiterung um rund 950 m ² Nutzfläche	Studienauftrag mit Skizzenqualifikation feste Entschädigung: 13 000 Fr. je Team
NEU Régie des copropriétés de la Bourgeoisie de Fribourg Renseignements: J.-F. Monnerat, architecte, Route Neuve 7a, 1700 Fribourg, tél. 026 347 34 34	Immeubles rue du Pont-Muré, Fribourg Remise en état et adaptation aux conditions actuelles d'habitation et d'exploitation; coût: 2 à 2,5 mio. fr.	Mandat d'études parallèles, procédure sélective avec trois participants indemnité fixe: 6000 fr.
Tiefbauamt der Stadt Zürich; R. Steiner, Geschäftsbereich Planung und Recht, Fachbereich Verkehrsgebäute, Werdemühleplatz 3, Postfach, 8023 Zürich, Tel. 01 216 27 18, Fax 216 23 89, rudolf.steiner@taz.stzh.ch	Neugestaltung mittleres Limmatquai, Zürich Gestaltung der Oberflächen und Ufermauern zwischen Rudolf-Brun-Brücke und Münsterbrücke	Projektwettbewerb
Stadtgemeinde Salzburg Auslober: Johannes Schallhammer, Priesterhausgasse 18, 5020 Salzburg, Fax +43/662 87 56 97 20, schallhammer@aon.at	Neue Mitte Lehen, Salzburg (Österreich) Städtebauliche Neuordnung des freiwerdenden Areals des Stadion Lehen (Hochbauentwurf, Außenraumkonzept)	Offener, einstufiger Architekturwettbewerb Preissumme: 87 000 Euro
Baudepartement Stadt Zug St. Oswalds-Gasse 20, 6300 Zug	Geviert Kolinplatz, Zug Neubau Kolinplatz 21 und Neuverteilung / Erweiterung Büroräume der Stadtverwaltung	Studienauftrag selektiv (Skizzenpräqualifikation) mit vier bis sechs Teams; Preissumme: 90 000 Fr. (10 000 Fr. je Team fest)

Auch unter: www.sia.ch/wettbewerbe

Alles über Dämmen

www.sia.ch

Nr. 1 im Dämmen u.

Preisgericht	Zielgruppe	Bemerkungen	Termine
Schunck, München; Hiendl, Passau; Kleindienst, Nürnberg; Deschermeier, Hohenchambach	Architekten mit Sitz im EWR oder in einem Vertragsstaat des Gatt/WTO-Übereinkommens	Formlose anonyme Bewerbung an Stadt Hemau, Herrn Kirsch, Probsteigassl 2, D-93155 Hemau	11.11.02 (Bewerbung) 09.01.03 (Abgabe)
Preisgericht: J. Herter, A. Hauser, P. Jenny, R. Raderschall, M. Spühler, N. Keller, A. Suter, H. Schmid	Interdisziplinäre Teams aus den Fachbereichen Städtebau/Architektur, Verkehr und Freiraumgestaltung	Aufgabenbeschrieb gegen frankiertes Rückantwortcouvert C4	15.11.02 (Bewerbung) 14.03.03 (Abgabe)
M. Barthassat (président), G. Praz, F. Joliat, A. Grandjean, S. Heusser, R. Raderschall, J. Descombes, F. Tufo, A. Brülhart, A. Léveillé, J. Terrier, Y. Peçon, P.-A. Genessey	Architecture, Génie civile, Environnement	Dossiers de présélection auprès de l'adjudicateur www.confignon.ch	20.11.02 (Unterlagen)
keine Angabe	Fachleute mit Sitz in der Schweiz oder einem Vertragsstaat des Gatt/WTO-Übereinkommens	Ausschreibungsunterlagen auf schriftliche Bestellung	22.11.02 (Bewerbung)
Membres non professionnels: D. Flotron (président), G. Reymond, B. Emery; membres professionnels: J. Ber-nasconi, N. Joye, B. Tardin, J.-Ch. Chatillon	Architectes établis en Suisse	Programme du concours et modalités d'inscription sur site internet www.sia.ch	22.11.02 (Anmeldung) 10.03.03 (Abgabe)
Fachpreisgericht: Gebhard, München; Heil, München; Holz-scheiter, München; Lüps, Utting; Stock-Gruber, Buch am Erlbach; Weinrich, Penzburg	Architekten / Stadtplaner mit Sitz im EWR oder in einem Vertragsstaat des Gatt/WTO-Übereinkommens	Formblatt zur Bewerbung auf Anforderung (schriftlich oder per E-Mail) oder unter www.penzburg.de	28.11.02 (Bewerbung) 08.04.03 (Abgabe)
keine Angabe	Architekten mit Sitz in der Schweiz oder einem Vertragsstaat des Gatt/WTO-Übereinkommens	Ausschreibungsunterlagen unter www.stadt-uster.ch/news.asp oder gegen frankiertes Rückantwortcouvert C4	29.11.02 (Anmeldung) 14.03.03 (Abgabe)
keine Angabe	Interdisziplinäre Generalplanungsteams aus Architekt (Gesamtverantwortung) Bau-, Elektro-, HLKK-Ingenieur; Gatt/WTO	Ausschreibungsunterlagen unter www.metron.ch/aktuelles/index_d.html	06.12.02 (Bewerbung) 11.04.03 (Abgabe)
Membres professionnels: Georges Rhally, Jean-Marc Ruffieux	Architectes	Documents d'appel d'offres sur inscription écrite: Bourgeoisie de Fribourg, G. Aeby, rue des Alpes 10, 1700 Fribourg	09.12.02 (Bewerbung)
keine Angabe	Fachleute mit Sitz in der Schweiz oder einem Vertragsstaat des Gatt/WTO-Übereinkommens (näheres siehe Unterlagen)	Wettbewerbsunterlagen unter www.limmattquai.stzh.ch oder gegen frankiertes Rückantwortcouvert C5	13.12.02 (Anmeldung) 14.03.03 (Abgabe)
Klaus Kada (Vorsitzender), Fritz Lorenz, Rodolphe Luscher, H. Schaden, Johann Padutsch, Markus Sturm	Architekten mit Sitz in Österreich, in einem Vertragsstaat des EWR oder der Schweiz	Unterlagen ab 08.11.02 kostenlos unter www.stadt-salzburg.at abrufbar	23.01.03 (Abgabe)
Extern: Hans Cornetti, Reto Pfenninger, Arthur Rüegg Stadt Zug: Christoph Luchsinger (Stadtpräsident, Vorsitz), Josef Pfulg, Pietro Ugolini, Regula Kaiser	Fachteams aus Architektur/Städtebau zusammen mit Ingenieurwesen, Denkmalpflege, Ökologie / Biologie; Gatt/WTO	Programm unter www.stadtzug.ch/news oder gegen Rückantwortcouvert C4 (Vermerk: «Geviert Kolinplatz»)	24.01.03 (Bewerbung)

Der Verlag übernimmt keine Haftung für die Richtigkeit oder Vollständigkeit der Angaben in der Rubrik Wettbewerbe

ind Dichten vom Feinsten
wisspor.com
 und Dichten



WETTBEWERBE

Auftraggeber, Betreuer

Objekt, Aufgabe, Volumen

Verfahren, Preissumme

Wettbewerbe

Arbeitskreis für textile Architektur, c/o Messe Frankfurt GmbH, Ludwig-Erhard-Anlage 1, D-60327 Frankfurt, Tel. +41 69/7575-6902 oder 7575-6710, Fax 7575-6541, textile-architecture@messefrankfurt.com

Stadt Winterthur
Stadtgärtnerei, Am Rosenberg 2, 8400 Winterthur,
Tel. 052 267 30 10, Fax 052 267 30 05

Textile Strukturen für neues Bauen

Bauen mit Textilien oder textilarmierten Werkstoffen

Studentenwettbewerb

Eulachpark Oberwinterthur, Winterthur ZH

Neugestaltung eines Parks mit 6 ha Fläche

Projektwettbewerb offen

Preissumme: 100 000 Fr.

Preise

KME Osnabrück

Tecu Architecture Award 2002

Gesamtpreissumme: 25 000 Euro

Bau- und Justizdepartement / Solothurner Entsorgungsgesellschaft
Betreuung: Amt für Umwelt, Roberto Rossi, Greibenhof, Werkhofstrasse 5,
4509 Solothurn, Tel. 032 627 24 93, Fax 627 24 93, roberto.rossi@bd.so.ch

Baustoffrecycling 21 Solothurn

Beispielhafte und innovative Projekte zu den Themen Bauabfallrecycling und Bauen mit Recyclingbaustoffen

Gesamtpreissumme: 15 000 Fr.

Building Design und Corus; Betreuung: Biss Lancaster Euro RSCG,
69 Monmouth Street, GB-London WC2H9JW, Tel. +4420 7539 26 23,
beverley.alton@bisslancaster.com

Young Architect of the Year award 2003

Gesamtpreissumme: 8000 £

Public design, Messe Frankfurt Ausstellungen
Betreuung: Ecke-Design, Almut Bouchon, Reuchlinstrasse 10-11,
D-10553 Berlin, Tel. +49 30 34 77 09 66, publicdesign@eckedesign.de

«public design-Preis 2003»

Europäische Projekte zur Gestaltung des öffentlichen
Raums

keine Angabe

Auch unter: www.sia.ch/wettbewerbe



URETEK®
EXPANSIONS-SYSTEME
ZUR KONSOLIDIERUNG DES UNTERGRUNDDES

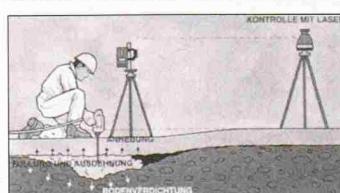
URETEK (Schweiz) AG
Wylstrasse 8, 6052 Hergiswil
Tel. 041 676 00 80 • Fax 041 676 00 81
E-Mail: uretek@uretek.ch, www.uretek.ch

EUROPA PATENT

- Erhöhung der Tragfähigkeit des Baugrundes
- einfache, saubere und schnelle Ausführung
- keine Baustelle, kein Aushub
- präzise Kontrolle durch Lasergerät

BAUGRUNDENKUNGEN?

VORBEUGENDE BODENVERFESTIGUNGEN?



- Anhebung je nach Objekt möglich
- minimale Beeinträchtigung der Gebäudenutzung
- verschiedenste Anwendungsmöglichkeiten
- Zeit- und Kosten sparend

Preisgericht	Zielgruppe	Bemerkungen	Termine
W. Sobek (Vorsitz), Stuttgart; H. Léon, Berlin; M. Mimram, Paris; M. Sauerbruch, Berlin; B. van Berkel, Amsterdam; J.-L. Mateo, Barcelona; Michael Jänecke, Frankfurt	Studierende der Fachrichtungen Architektur und Bauingenieurwesen sowie Berufsanfänger mit Abschluss nach dem 1.1.2002	Ausschreibungsunterlagen unter www.textile-architecture.com	20.01.03–31.01.03 (Einreichen der Arbeiten)
W. Bossert, R. Stahel, C. Wieland, R. Haller, W. Muhmenthaler, R. Hodel, S. Ryffel, P. Stünzi, H. Walter	Landschaftsarchitekten mit Sitz in der Schweiz oder einem Vertragsstaat des Gatt./WTO-Übereinkommens	Programm online unter www.stadt-winterthur.ch/eulachpark	28.02.03 (Abgabe)
u.a. Francine Houbon	Projekte, die seit dem Jahr 2000 unter Verwendung des Baustoffes Tecu in Europa entstanden sind	Alle Informationen unter www.tecu.com	31.10.02 (Abgabe)
Jury unter dem Vorsitz des Vorstehers Bau- und Justizdepartement Kanton Solothurn	Planer, Architekten, Ingenieure, Bauunternehmungen und alle übrigen Bauinvolvierten	Ausführliche Informationen beim Veranstalter oder unter www.baustoffrecycling.so.ch	30.11.02 (Anmeldung)
u.a. Cecil Balmond, Nicholas Grimshaw, Rowan Moore	Architekten nicht älter als 35 Jahre	Ausführliche Informationen unter www.corusgroup.com/youngarchitect oder www.bdjobsonline.com	13.12.02 (Abgabe)
G. Breuer, Ch. Brockhaus, Y. K. Kyriakopoulos, H. Miksch, H. Wehberg, Ch. Wolf, P. Zec	Verfasser und Auftraggeber von europäischen Projekten nicht älter als 2 Jahre	Nähere Informationen unter www.publicdesign-fair.de	14.12.02 (Abgabe)

Der Verlag übernimmt keine Haftung für die Richtigkeit oder Vollständigkeit der Angaben in der Rubrik Wettbewerbe

Fassaden schutz ein für alle Mal

Fassadenbekleidungen werden durch Sonne, Wind, Wasser, Temperaturschwankungen und andere Einflüsse stark beansprucht. Fassadenplatten «Eternit» widerstehen solchen Einwirkungen problemlos und dauerhaft – jahrein, jahraus.

Eine Bekleidung mit Fassadenplatten «Eternit» ist der beste und kompromisslose Schutz für jede Gebäudestruktur aus Holz oder Stein, ob Alt oder Neu. Schutz über Jahrzehnte – ohne aufwändige, ständig wiederkehrende Wartungsarbeiten – sozusagen zum Nulltarif.

Eternit AG, 8867 Niederurnen
Telefon 055 617 11 11
Fax 055 617 12 71

Eternit SA, 1530 Payerne
Téléphone 026 662 91 11
Fax 026 662 92 02
www.ternit.ch

Eternit

Mehr Fassade fürs Geld.

Neubebauung Dorfzentrum Matzingen TG

Die P. Bachmann Immobilien AG veranstaltete einen Projektwettbewerb auf Einladung für die Neuzuwendung ihrer Parzellen im Dorfzentrum Matzingen. Die Neugestaltung bietet die Chance, die Zentrumsfunktion zu verbessern und den Dorfkern aufzuwerten. Zur Teilnahme am Wettbewerb wurden neun Teams eingeladen, von denen sich eines aus dem Wettbewerb zurückzog. Die Teilnehmer erhielten eine Entschädigung von 4000 Franken.

Das Preisgericht entschied einstimmig die folgende Rangfolge und empfiehlt das erstrangierte Projekt zur Ausführung.

1. Rang / 1. Preis (17 000 Fr.):

Beat Consoni, Rorschach; Mitarbeit: A. Arifi

2. Rang / 2. Preis (6000 Fr.):

ARGE Flury und Kopp, Weinfelden, Blatter und Müller, Erlen; Spezialist: Enz und Partner, Zürich

3. Rang / 3. Preis (5000 Fr.):

Peter Stutz, Markus Bolt, Winterthur; Mitarbeit: Peter Frei

Fachpreisgericht: Astrid Staufer, Frauenfeld; Arnold Amsler, Winterthur; Reinhart Widmer, Zürich; Willi Metzler, Amt für Raumplanung Kt. Thurgau

Sachpreisgericht: Peter Bachmann (Vorsitz), P. Bachmann Immobilien AG; Mario Baumgartner, Bau- und Verwaltungs AG, Sirnach; Elmar Bissegger, Gemeindeammann

Sporthalle Glärnisch, Wädenswil ZH

Die Stadt Wädenswil veranstaltete einen öffentlichen, zweistufigen Wettbewerb für den Bau einer Mehrzweck-Sporthalle mit insgesamt 1000 Tribünenplätzen. In einer ersten Wettbewerbsstufe gingen 48 Vorschläge ein, von denen das Preisgericht Ende März fünf Teams auswählte und zum Gesamtleistungswettbewerb einlud. Es empfiehlt das Projekt von Alex Buob, Rorschacherberg/Heiden mit folgender Würdigung zur Rea-

lisierung: «Das neue Bauvolumen fügt sich zurückhaltend in die Gesamtsituation ein. Die denkmalgeschützte Schulanlage wird nicht konkurreniert, der Pausenplatz mit der vorgeschlagenen gedeckten Pausenhalle jedoch aufgewertet. Es verbleibt eine grosse, zusammenhängende Fläche als vielfältig nutzbare Reserve, insbesondere für eine spätere Erweiterung des Schulhauses.» Auf eine Rangfolge der übrigen vier Projekte wurde verzichtet, da keine Preise zu vergeben waren. Die weiteren Projekte wurden eingereicht von:

- Corrodi Bau mit GAP, Rapperswil
- Dutli und Sigrist, Zürich
- Marchwell, Zürich
- Senn und Kühne, Zürich

Preisgericht: Ueli Fausch (Vorsitz), Stadtpräsident; Christian Huber, Sportvorstand; Ernst Stocker, Bauvorstand; Karl Bachmann, Stadttingenieur; Fredy Fischli, Präsident der Natur- und Heimat- schutzkommission Wädenswil; Paul Schönbächler, Lehrer, Vertreter Sportvereine

gen der platzbildenden Fassaden. Den Massstab haben sie bewusst so gewählt, dass keine monumentale Wirkung entsteht und auch die Sichtbeziehungen über den Platz hinweg gewährleistet bleiben. Das Objekt soll aus vorgefertigten Kunststeinelementen an Ort und Stelle zusammengesetzt werden. Die weiteren drei Vorschläge wurden eingereicht von:

- Anna Maria Bauer, Zürich
 - Esther Gisler, Zürich
 - Roland Hotz, Zürich
- Preisgericht: Stadtrat Andreas Türl, (Vorsitz), Vorstand der Industriellen Betriebe; Marianne Burkhalter, Architektin, Zürich; Romano Fenaroli, Bildhauer, Zürich; Hans-Peter Klein, Direktor Wasserversorgung; Urs Spinnler, Stadttingenieur, Zürich

Mehrzweckhalle, Güttingen TG

Für den Bau einer Mehrzweckhalle mit Aussenanlagen führte die Schulgemeinde Güttingen einen Wettbewerb im selektiven Verfahren durch. Im Rahmen des Präqualifikationsverfahrens wurden zehn Teams ausgewählt und zum Wettbewerb zugelassen.

1. Preis:

Rigert Bisang, Luzern

2. Preis:

Eppler Maraini Schoop, Baden

3. Preis:

Antoniol und Huber und Partner, Frauenfeld

Fachpreisgericht: Markus Friedli, Kantonsbaumeister Thurgau; Evelyn Enzmann, Zürich; Hans Cometti, Luzern

Sachpreisgericht: Beat Krähenbühl (Vorsitz), Schulpräsident, Güttingen; Thomas Pfister, Gemeinderat, Güttingen

Neuer Brunnen am Schaffhauser- platz ZH

Das Departement Industrielle Betriebe der Stadt Zürich, Wasserversorgung, veranstaltete einen Projektwettbewerb auf Einladung. Im Rahmen der Neugestaltung des Schaffhauserplatzes war die Gestaltung und die Platzierung eines Brunnens vorzuschlagen, die das Element Wasser zum identitätsstiftenden Faktor des Ortes werden lässt. Die Brunnenkommission lud in einem ersten Schritt elf Fachpersonen zur Bewerbung am Wettbewerb ein, von denen dann vier zur Teilnahme eingeladen wurden. Die Beiträge wurden einheitlich mit 5000 Franken entschädigt.

Das Preisgericht empfiehlt einstimmig den Vorschlag von *Sabina Lang und Daniel Baumann, Burgdorf*, zur Weiterbearbeitung. In der ypsilonartigen Brunnenplastik von Sabina Lang und Daniel Baumann spiegeln sich die Rundun-

Schulanlagen Eien, Ziefen BL

Die Einwohnergemeinde Ziefen veranstaltete einen Projektwettbewerb für die etappenweise Erweiterung der Schulanlagen Eien. Das Bachzeilendorf Ziefen ist vor einiger Zeit in das Inventar schützenswerter Ortsbilder der Schweiz aufgenommen worden. Die Schulanlagen Eien liegen direkt am Rande des alten Dorf-

kerns von Ziefen, sind in den Fünfzigerjahren erstellt und seither mehrmals erweitert worden. Die neue Erweiterung umfasst einen Doppelkindergarten, zusätzliche Räume, eine Abwartwohnung, den Umbau und die Sanierung der alten Turnhalle sowie Aussen-sportanlagen.

Die Ausloberin lud vier Büros zum Wettbewerb ein, wovon eines seine Teilnahme absagte. Die teilnehmenden Büros erhalten alle eine Entschädigung von 8000 Franken. Das Preisgericht empfiehlt das erstrangierte Projekt von *Otto und Partner, Liestal* (Mitarbeit: Andreas Rüegg, Philippe Wölle, Andri Seipel) zur Ausführung.

Fachpreisgericht: Reto Schmid, Dornach; Simon Rösch, Basel

Sachpreisgericht: Peter Müller (Vorsitz), Gemeinderat, Ziefen; Markus Gutknecht, Gemeinderat, Ziefen; Peter Tschopp, Finanzkommission, Ziefen; Diana Brüderlin, Planungskommission Ziefen; Thomas Bühlmann, Rektor Primarschule Ziefen, Ziefen

Bauteile und Möbel verwendet, Fenster und Badebereiche konnten zum Teil beibehalten werden. Besonders hervorzuheben aus historischer Sicht sind der alte dreiteilige innere Lichthof und das Treppenhaus.

Zusätzlich zur Verleihung des Preises hat der Icomos vier Auszeichnungen vergeben. Geehrt wurden:

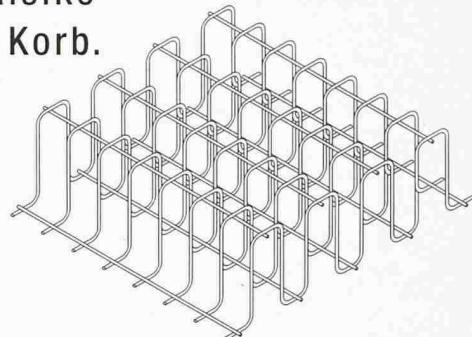
- Das Restaurant «Dampfschiff» in Thun für die sorgfältige Renovation des Hauses und die Wiederbelebung des Restaurants in detailgetreuer Anlehnung an die Geschichte
- Das «Hôtel de la Gare» in Courgenay für die beachtenswerte Restaurierung von Gebäude und Interieur sowie die heutige Nutzung im traditionellen Sinn
- Das Hotel «Schweizerhof» in Luzern für die Erhaltung, Wiederherstellung und Neunutzung der historischen Gesellschaftsräume
- Das Restaurant «Zwyssighaus» in Bauen für die Erhaltung des Geburtshauses von Pater Alberik Zwyssig, dem Komponisten des Schweizer Psalms

«Trois Couronnes» – Historisches Hotel 2003

Das direkt am Seeufer von Vevey gelegene und 1842 eröffnete «Hôtel des Trois Couronnes» ist am 25. September 2002 mit dem Icomos-Preis zum Historischen Hotel des Jahres 2003 gekürt worden. Die zum sechsten Mal verliehene Auszeichnung soll die Erhaltung des historischen Bestandes von Hotelbauten und Restaurants fördern und dieses Bewusstsein in die breite Öffentlichkeit tragen. Trägerschaft der Auszeichnung ist die Landesgruppe Schweiz des Icomos (International Council on Monuments and Sites) in Zusammenarbeit mit dem Schweizer Hotelier-Verein, Gastro-Suisse und Schweiz Tourismus. Für die Auszeichnung Historisches Hotel des Jahres 2003 sind insgesamt 30 Bewerbungsdossiers eingereicht worden. Das «Hôtel Trois Couronnes» am Genfersee legt auf die historische Tradition sehr viel Wert: Bei der jüngsten Renovation wurden historische

Geben Sie
dem Risiko
einen Korb.

**FISCHER
RISTA AG**



FIDECA®, die neuartige Schubbewehrung (Euro Pat.) von Fischer Rista, gibt Gebäuden schon beim Bauen mehr Sicherheit. Die Schubkörbe mit ihrer wellenförmigen Konstruktion ermöglichen eine kontinuierliche Verankerung. So wird das Risiko des Durchstanzen durch Bodenplatten oder Betondecken ausgeschlossen.

FIDECA® Schubkörbe:

eine Bewehrung von

Fischer Rista AG

Postfach

CH-5734 Reinach

Telefon 062 771 67 67

Telefax 062 771 69 69

E-Mail: info@fischer-rista.ch

Internet: www.fischer-rista.ch



Nr. 1

**Wir unterqueren
für Sie:**

- Straßen und Autobahnen
- Schienen und Gleiseanlagen
- Bäche und Flüsse
- Gärten und Parkanlagen
- Natürliche und bauliche Hindernisse
- usw. usw.

**Grabenloser
Leitungsbau**

- Steuerbares Horizontalbohrsystem
- Stahlrohrvortrieb
- Rohrsplitting
- Erdraketen

in der Schweiz

Das Kraftpacket

D50x100
Navigator

Verlangen Sie unverbindlich eine Offerte!

Emil Keller AG
Tiefbauunternehmung
Postfach
Neumühlestrasse 42
8406 Winterthur
Tel. 052 203 15 15
Fax 052 202 00 91

BOHRPROFIS